

# DTG 230

Nízkoteplotní plynový kotel

Česky  
10/09/07



Návod k obsluze



CE  
0085



De Dietrich 

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

# Obsah

|          |                                                            |           |
|----------|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Úvod</b>                                                | <b>3</b>  |
| 1.1      | Použité symboly                                            | 3         |
| 1.2      | Všeobecně                                                  | 3         |
| <b>2</b> | <b>Bezpečnostní předpisy a doporučení</b>                  | <b>4</b>  |
| 2.1      | Požadavky na bezpečnost                                    | 4         |
| 2.2      | Doporučení                                                 | 4         |
| <b>3</b> | <b>Popis</b>                                               | <b>5</b>  |
| <b>4</b> | <b>Použití výrobku</b>                                     | <b>6</b>  |
| 4.1      | Ovládací panel                                             | 6         |
| 4.1.1    | Ovládací panel B3                                          | 6         |
| 4.1.2    | Ovládací panel DIEMATIC-m3                                 | 7         |
| 4.1.3    | Ovládací panel K3                                          | 8         |
| 4.2      | Změna nastavení                                            | 8         |
| 4.2.1    | Ovládací panel B3                                          | 8         |
| 4.2.2    | Ovládací panel DIEMATIC-m3                                 | 9         |
| 4.2.3    | Ovládací panel K3                                          | 10        |
| 4.3      | Odstavení kotle                                            | 10        |
| 4.3.1    | Opatření při nebezpečí zamrznutí                           | 10        |
| 4.3.2    | Opatření při delší odstávce mimo provoz (12 měsíců a více) | 10        |
| 4.4      | Uvedení kotle do provozu                                   | 10        |
| <b>5</b> | <b>Kontrola a údržba</b>                                   | <b>11</b> |
| <b>6</b> | <b>Postup při hlášení poruchy na displeji</b>              | <b>11</b> |
| 6.1      | Výrobní štítek                                             | 11        |
| 6.2      | Hlášení poruch                                             | 12        |
| 6.2.1    | Ovládací panel B3                                          | 12        |
| 6.2.2    | Ovládací panel DIEMATIC-m3                                 | 12        |
| 6.2.3    | Ovládací panel K3                                          | 13        |
| 6.3      | Poruchy a jejich odstranění                                | 13        |
| <b>7</b> | <b>Technické údaje</b>                                     | <b>14</b> |
| <b>8</b> | <b>Úspory energie</b>                                      | <b>14</b> |

# 1 Úvod

---

## 1.1 Použité symboly

---



**Pozor nebezpečí**

**Nebezpečí úrazu nebo věcné škody. Pro bezpečnost osob a věcí musí být bezpodmínečně dodrženy pokyny v tomto návodu.**



**Upozornění**

Respektovat pokyn, aby byla zachována správná funkce.



**Odkaz**

Odkaz na jiné návody nebo stránky v návodu.

**TUV** : Teplá voda

## 1.2 Všeobecně

---

Srdečně blahopřejeme, že jste se rozhodli ke koupi tohoto kvalitního výrobku. Důrazně doporučujeme přečíst tento návod, aby byla zaručena optimální funkce Vašeho zařízení. Jsme přesvědčeni, že výrobek zcela splní Vaše očekávání.

- ▶ Tento návod k obsluze uložit v řádném stavu v blízkosti nainstalovaného výrobku.
- ▶ Bezporuchový provoz výrobku závisí na přísném dodržování tohoto návodu k obsluze.

- ▶ Škody způsobené nevhodnou obsluhou výrobku, žádná nebo nedostatečná údržba nebo nevhodná instalace výrobku (příčemž vlastník výrobku je povinen zajistit instalaci odbornou topenářskou firmou a uvedení do provozu odborným servisem pověřeným dovozcem výrobku) nejsou předmětem záruky výrobce ani dovozce.
- ▶ De Dietrich Thermique SAS Technické změny vyhrazeny.
- ▶ Obsluhu zařízení si nechte vysvětlit od servisního technika.

## 2 Bezpečnostní předpisy a doporučení

### 2.1 Požadavky na bezpečnost

#### ■ Nebezpečí požáru

 V blízkosti kotle nesmí být skladovány žádné hořlavé předměty.

 Při zápachu plynu nepoužívat otevřený plamen, nekouřit a nemanipulovat s žádnými elektrickými kontakty nebo spínači (zvonek, osvětlení, elektromotor, výtah atd.).

1. Uzavřít přívod plynu
2. Otevřít okno
3. Uhasit všechny otevřené ohně
4. Uklidit místo instalace
5. Informovat kvalifikovaný odborný personál
6. Informovat plynárenský podnik

#### ■ Nebezpečí otravy

 Nesmí být zahrazen (ani částečně) větrací otvor pro přívod spalovacího vzduchu do místnosti s instalovaným kotlem.

 Při vzniku spalin

1. Přístroj vypnout
2. Otevřít okno
3. Uklidit místo instalace
4. Informovat kvalifikovaný odborný personál

#### ■ Nebezpečí popálení

 Nedotýkat se průhledítka pro plamen.

 Podle nastavení výrobku :

- Povrchová teplota odvodu spalin může překročit 60 °C
- Povrchová teplota otopné soustavy může dosáhnout 95 °C
- Teplota teplé vody může dosáhnout 65 °C

#### ■ Nebezpečí poškození

 V blízkosti výrobku neskladovat žádné sloučeniny chlóru nebo fluoru.

 Výrobek musí být instalován v místnosti chráněné proti mrazu.

Pravidelně nechat provádět údržbu : Každoroční údržbou výrobku pověřit autorizovaný servis s příslušnou kvalifikací nebo uzavřít smlouvu o údržbě.

### 2.2 Doporučení

 Výrobek a zařízení smí udržovat výlučně pověřená osoba s příslušnou kvalifikací.

 Před jakoukoliv prací na zařízení provést odpojení od elektrické sítě.

Pravidelně kontrolovat, že topný systém je naplněn vodou s předepsaným tlakem.

K zařízení musí být zajištěn stálý přístup.

Zamezit, aby během provozu došlo k vypuštění zařízení.

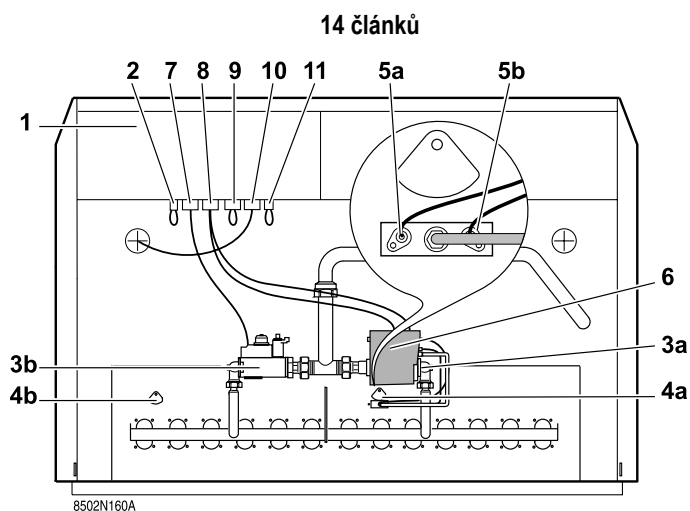
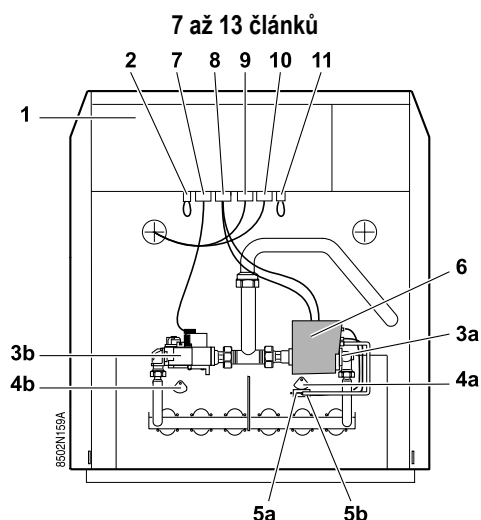
Aby byly zajištěny následující funkce, zařízení pokud možno neodpojovat od elektrické sítě, nýbrž nechat zapnuté při letním provozu nebo provozu protimrazové ochrany :

- Funkce protimrazové ochrany
- Protikoroziní ochrana zásobníku titanovou anodou

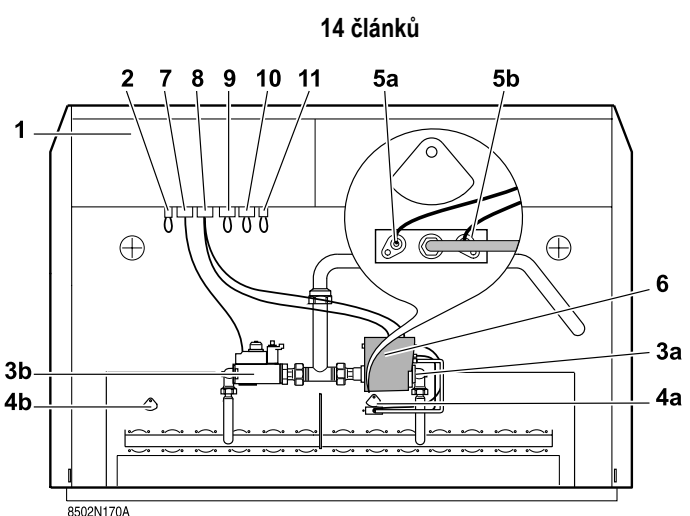
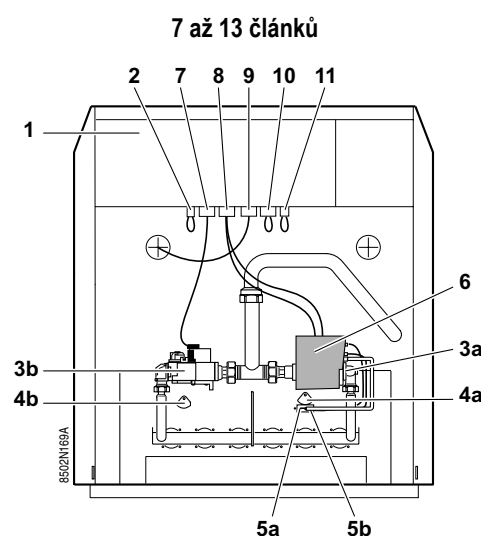
# 3 Popis

Dále uvedené modely jsou do jednotlivých zemí dodávány dle jejich prodejních programů.

## ■ DTG 230 Eco.NOx



## ■ DTG 230 S



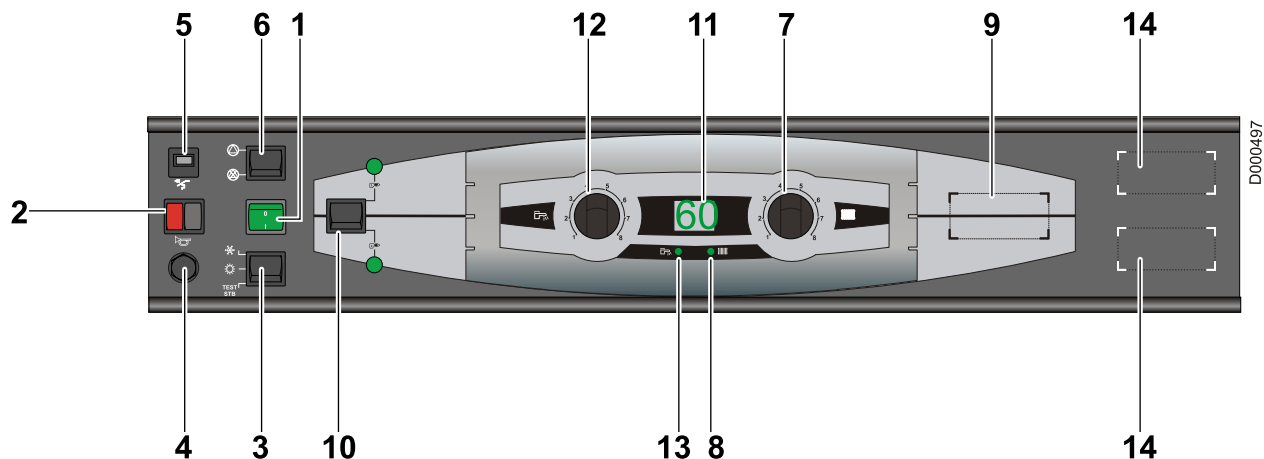
1. Ovládací panel
2. Zkratovací spojky montované výrobcem  
Přípojka pro manostat tlaku plynu (příslušenství - Balení GC191)  
Zemní plyn : 12.5 mbar  
propan : 20 mbar
3. a : Plynový ventil - Stupeň 1  
b : Plynový ventil - Stupeň 2
4. a : Průhledítko - Stupeň 1  
b : Průhledítko - Stupeň 2
5. a : zapalovací elektrody  
b : Ionizační sonda
6. Regulátor
7. Konektor ventilu - Stupeň 2
8. Konektor automatiky a ventilu - Stupeň 1

9. Tepelná pojistka proti zpětnému proudění spalín  
6-9 článků : v dodávce  
10-14 článků : příslušenství (Zkratovací spojky montované výrobcem) - Balení GC22  
**⚠ Belgie + Rusko : Tepelná pojistka proti zpětnému proudění spalín je povinná pro všechny modely kotlů a musí být systematicky montována.**
10. DTG 230 Eco.NOx : Uzavírací klapka  
DTG 230 S : **Není aktivní** (Zkratovací spojky montované výrobcem)
11. Zkratovací spojky montované výrobcem  
- Přípojka pro cyklickou kontrolu těsnosti (příslušenství - Balení CY41)  
nebo  
- Přípojka pro bezpečnostní ventil (příslušenství - Balení GC191)

# 4 Použití výrobku

## 4.1 Ovládací panel

### 4.1.1 Ovládací panel B3

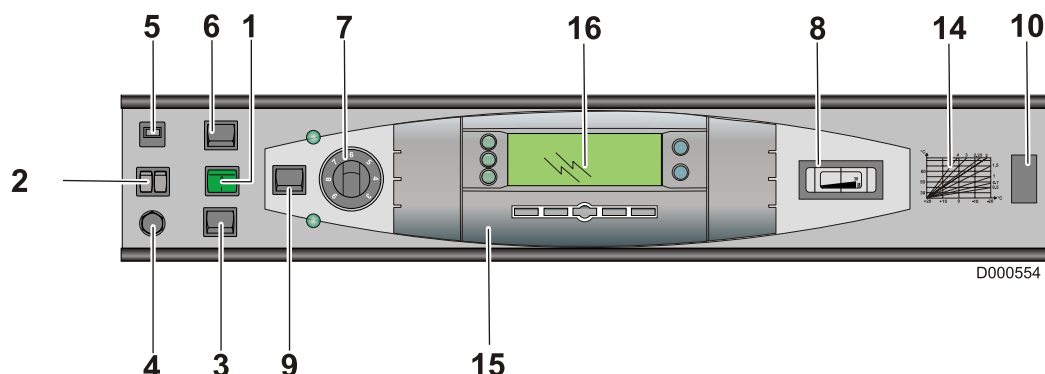


1. Hlavní vypínač Zap (1)/Vyp (0)
2. Světelná signalizace poruchy hořáku + Odblokovací tlačítko  
Světelná signalizace poruchy, hořák se z bezpečnostních důvodů vypne.
3. Přepínač TEST-STB//  
 : Vytápění a příprava teplé vody je v provozu  
 : Probíhá pouze příprava teplé vody  
Poloha **TEST-STB**: Přechodný stav pro testování bezpečnostního termostatu
4. Bezpečnostní termostát s ručním odblokováním  
Nastaven na 110° C
5. Proudový jistič s časovým zpožděním (4 A)
6. Vypínač čerpadel
7. Elektronický termostát (30 až 90 °C)
8. Druh provozu "Vytápění"
9. Místo pro teploměr spalín (příslušenství)
10. Vypínač jednotlivých hořákových stupňů  
(Dvoustupňový kotel)
11. Číselný displej
  - Ukazatel 8 svítí : Kotlová teplota je zobrazena na displeji
  - Ukazatel 13 svítí : Teplota teplé vody je zobrazena na displeji

#### ■ Při nainstalované přípravě TUV

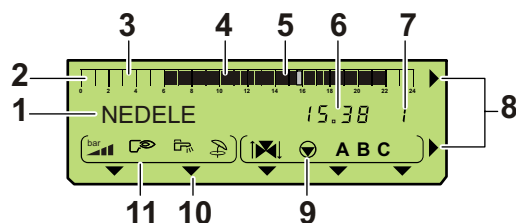
12. Elektronický termostát (10 až 80 °C)
13. Kontrolka "Teplá voda"
14. Místo pro počítadlo provozních hodin (příslušenství)

### ■ Elektromechanické části



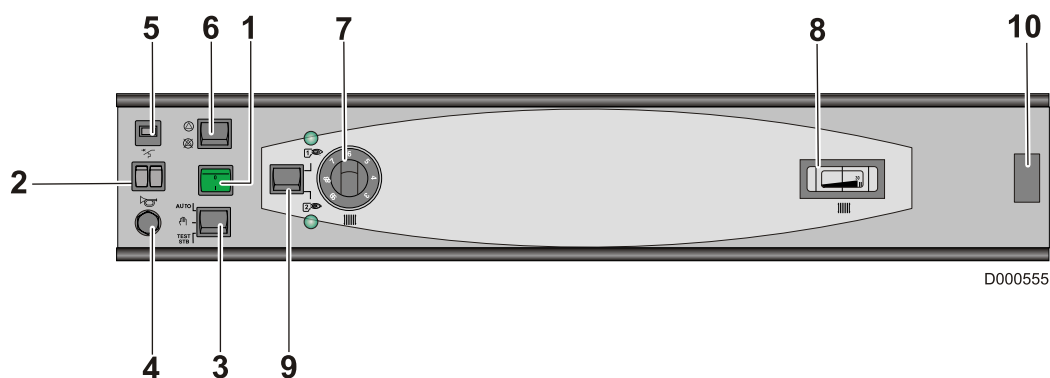
1. Hlavní vypínač Zap (1)/Vyp (0)
2. Světelná signalizace poruchy hořáku + Odblokovací tlačítko  
Světelná signalizace poruchy, hořák se z bezpečnostních důvodů vypne.
3. Přepínač AUTO/ /TEST-STB  
AUTO : Automatický provoz  
 : Ruční provoz  
TEST-STB : Přechodný stav pro testování bezpečnostního termostatu
4. Bezpečnostní termostat s ručním odblokováním  
Nastaven na 110° C
5. Proudový jistič s časovým zpožděním (4 A)
6. Vypínač čerpadel
7. Kotlový termostat (30 až 90 °C)
8. Kotlový teploměr
9. Vypínač jednotlivých hořákových stupňů (Dvoustupňový kotel)
10. Konektor USB
14. Topná křivka "kotlový okruh"
15. Krytí
16. Displej

### ■ Displej



|       |                                                                                |                                                                                                 |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Alfanumerický displej                                                          | Šipka, udávající zvolený provozní režim pro zobrazený okruh                                     |
| 2     | Časová osa programu znázorněného topného okruhu A, B nebo C                    | 10 A, B, C s vybraným časovým programem (P1, P2, P3 nebo P4) nebo ruční aktivaci letního režimu |
| 3     | Světlá zóna : Časový úsek pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody | 11 <b>Zobrazení provozního stavu</b>                                                            |
| 4     | Tmavá zóna : Časový úsek pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody | Nabíjecí čerpadlo okruhu teplé vody v provozu                                                   |
| 5     | Blikající kurzor ukazuje aktuální čas                                          | Letní provoz (Automatické / ruční)                                                              |
| 6     | Číselný údaj (čas, nastavený datum, parametr atd.)                             | Hořák v provozu                                                                                 |
| 7     | Číslo daného kotle                                                             | ► Funkční princip s modulačním hořákem<br>Není aktivní                                          |
| 8     | Blikající šipky pro nastavení (změnu) zobrazeného parametru tlačítky + nebo -  | ► Provoz se 2-stupňovým hořákem<br>Hořák pracuje na 1. stupni<br>Hořák pracuje na 2. stupni     |
| 9     | <b>Provozní stav zobrazeného okruhu</b>                                        |                                                                                                 |
|       | Otevírání 3-cestného směšovacího ventilu                                       |                                                                                                 |
|       | Zavírání 3-cestného směšovacího ventilu                                        |                                                                                                 |
|       | Čerpadlo zobrazeného okruhu v provozu                                          |                                                                                                 |
| A B C | Označení zobrazeného okruhu                                                    |                                                                                                 |

### 4.1.3 Ovládací panel K3



1. **Hlavní vypínač Zap (1)/Vyp (0)**
2. **Světelná signalizace poruchy hořáku + Odblokovací tlačítko**  
Světelná signalizace poruchy, hořák se z bezpečnostních důvodů vypne.
3. **Přepínač AUTO/🔥/TEST-STB**  
**AUTO** : Tato poloha umožňuje automatický provoz dle pokynů z ovládacího panelu DIEMATIC-m 3.  
**🔥** : Kotel již není dále řízen regulátorem DIEMATIC-m 3. Kotel je řízen kotlovými termostaty.  
**TEST-STB** : Přechodný stav pro testování bezpečnostního termostatu
4. **Bezpečnostní termostat s ručním odblokováním**  
Nastaven na 110° C
5. **Proudový jistič s časovým zpožděním (4 A)**
6. **Vypínač čerpadel**
7. **Kotlový termostat (30 až 90 °C)**
8. **Kotlový teploměr**
9. **Vypínač jednotlivých hořákových stupňů (Dvoustupňový kotel)**
10. **Konektor USB**

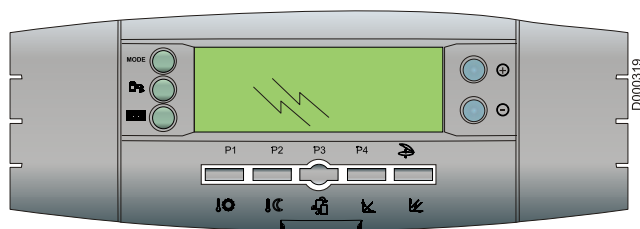
## 4.2 Změna nastavení

### 4.2.1 Ovládací panel B3

**Nastavení teploty topné vody** : Kotlový termostat nastavit na požadovanou teplotu.

**Nastavení teploty teplé vody** : Termostat teplé vody nastavit na požadovanou hodnotu.

### ■ Tlačítka přístupná při zavřené krytce



#### Programovací tlačítka

**MODE** opakovaným stiskem tlačítka **MODE** je možno zvolit jednotlivé provozní režimy :

- ▶ **AUTOMATICKÝ**
- ▶ **TRVALE KOMFORTNÍ** : Trvalý komfortní režim
- ▶ **DEN** (až do půlnoci) : Přechodný komfortní režim
- ▶ **TRVALE ÚTLUMOVÝ** : Trvalý útlumový režim
- ▶ **NOC** (až do půlnoci) : Přechodný útlumový režim
- ▶ **PROTIMRAZ.DNY** : Pohotovostní režim s protimrazovou ochranou po dobu dle nastaveného počtu dní
- ▶ **PROTIMRAZ. 7/7** : Trvalý pohotovostní režim s protimrazovou ochranou

- Tlačítko pro uvolnění přípravy teplé vody
- ▶ **AUTOMATICKÝ**
  - ▶ **TUV** : Přechodné uvolnění přípravy teplé vody do půlnoci
  - ▶ **TUV 7/7** : Trvalé uvolnění přípravy teplé vody
- Displej po několika sekundách zhasne, režim však zůstává aktivován.

- Tlačítko pro zobrazení různých údajů (počet startů hořáku, počet provozních hodin atd.)

- Požadovaná hodnota teploty při komfortním režimu (Vytápění / TUV / Bazén)

- Požadovaná hodnota teploty při útlumovém režimu (Vytápění / TUV)

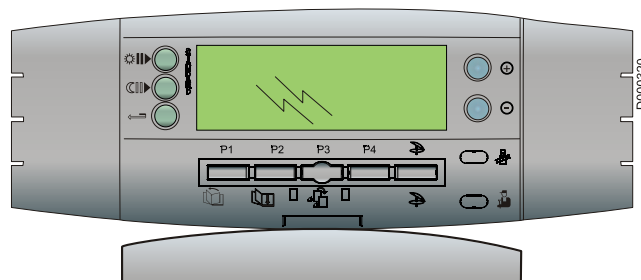
- Tlačítko pro přístup k dalšímu kotli (ovládací panel K3) v kaskádě
- U topného systému s jedním kotlem je toto tlačítko bez funkce.

- Nastavení strmosti okruhů A, B a C

- Nastavení paralelního posunu POSUN//A, POSUN//B nebo POSUN//C topných křivek pro okruhy A, B nebo C.
- Pokud je žádaná hodnota teploty daného okruhu pro komfortní režim nad hodnotou 30 °C, není přístup na parametr paralelního posunu tohoto okruhu možný..

- +/-** Programovací tlačítka

### ■ Tlačítka přístupná při otevřené krytce



#### Programovací tlačítka

- Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody (tmavá zóna).

- Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody (světlá zóna).

- STANDARD** Současným stiskem 2 tlačítek a se vrátí časové programy do výchozího nastavení.

- Tlačítko pro návrat v časovém programu

- Výběr kapitoly

- Výběr řádku

- Průběh připojeného kotle

- Ruční přepnutí na letní provoz. Okruhy vytápění jsou odstaveny a zajištěna je pouze příprava teplé vody.

- Tlačítko pro přístup do úrovně pro odborníka

- NEPOUŽÍVAT**

### 4.2.3 Ovládací panel K3

**Nastavení teploty topné vody :** Kotlový termostat nastavit na požadovanou teplotu.

Ostatní nastavení provést na řídicím kotli s ovládacím panelem **DIEMATIC-m3**

Stisknout tlačítko .

## 4.3 Odstavení kotle

Hlavní vypínač uvést do polohy 0.

### ■ Ovládací panel DIEMATIC-m3



**Ovládací panel musí být vždy pod napětím :**

- Pro zajištění funkce protimrazové ochrany,

- Aby byla zaručena funkce Titan Active System®, je-li zapojen zásobník teplé vody s titanovou ochrannou anodou.

Použít režim :

- "léto" pro vypnutí vytápění.
- "protimrazová ochrana" pro vypnutí vytápění v době delší nepřítomnosti.

### 4.3.1 Opatření při nebezpečí zamrznutí

**Topné okruhy :**

Použít do otopné vody protimrazový přípravek s předepsaným dávkováním. Jinak topný systém zcela vypustit. V každém případě informovat Vaši topenářskou firmu.

**Okruh teplé vody :**

Vypustit zásobník a potrubí pitné vody.

### 4.3.2 Opatření při delší odstávce mimo provoz (12 měsíců a více)

- Uzavřít plynový kohout na kotli
- Nechat pečlivě vyčistit kotel i komín.

- Uzavřít dvířka kotle, aby bylo zabráněno v jeho vnitřku jakékoliv cirkulaci vzduchu.

## 4.4 Uvedení kotle do provozu



**První uvedení do provozu smí provést pouze odborná servisní firma pověřená dovozcem.**

1. Zkontrolovat tlak vody v topném systému. V případě potřeby doplnit vodu.
2. Otevřít plynový kohout.
3. Provést nastavení ovládacího panelu :
  - ▶ **Ovládací panel B3 :**
    - Spínač **TEST-STB**/ nastavit na .
    - Spínač čerpadla nastavit na .
    - Kotlový termostat nastavit na požadovanou teplotu.
    - Při nainstalované přípravě TUV : Termostat teplé vody nastavit na požadovanou hodnotu. Doporučen stupeň 6 (asi 60°C).
  - ▶ **Ovládací panel DIEMATIC-m3 :**
    - Spínač **AUTO** /  / **TEST STB** nastavit na **AUTO**.
    - Spínač čerpadla nastavit na .
    - Kotlové termostaty nastavit na maximum (mezi pozice 7 1/2 a 9).
  - ▶ **Ovládací panel K3** (zapojený do kaskády s řídicím kotlem DIEMATIC-m3) :
    - Přepínač **AUTO** /  / **TEST STB** nastavit do polohy **AUTO**.
4. Spínač hořáku nastavit na 2 (verze se 2 stupni)
5. Ověřit, zda je odblokován bezpečnostní termostat. K tomu odstranit šestihrannou krytku a případně stisknout kolík pomocí šroubováku.
6. Hlavní vypínač uvést do polohy 1.



jen pro ovládací panel **DIEMATIC-m3** :

Pokud je při zapnutí vytápění připojen zásobník a jeho teplota leží pod 25 °C, je po dobu jedné minuty odvětráván jeho tepelný výměník.

Pokud už odvětrání proběhlo, stisknout tlačítko **MODE** pro přerušení fáze odvětrávání.



jen pro ovládací panel **DIEMATIC-m3** :

Při uvádění do provozu lze zvolit tlačítky + a - požadovaný jazyk pro komunikaci a tlačítkem **MODE** ho potvrdit.

## 5 Kontrola a údržba

Nejméně 1-krát ročně provést následující kontroly :

- Kontrola zapalovacího hořáku
- Bezpečnostní prvky
- Stav vody
- Kontrola bezpečnostní funkce hořáku
- Kontrola bezpečnostního termostatu
- Kontrola tepelné pojistky proti zpětnému proudění spalín

Nejméně 1-krát ročně provést následující údržbové práce :

- Čištění hlavního hořáku a zapalovacího hořáku
- Čištění kotlového tělesa
- Čištění lakovaného povrchu

## 6 Postup při hlášení poruchy na displeji

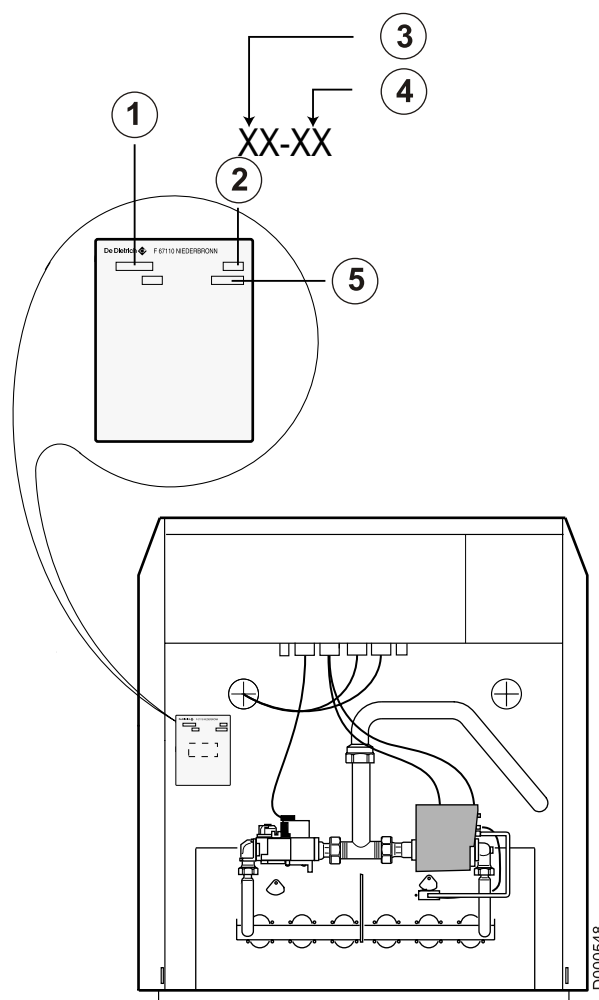
### 6.1 Výrobní štítek

Před ohlášením závady servisní firmě je třeba zjistit následující informace :

Druh plynu

- ① Typ kotle
- ② Datum výroby
- ③ Rok (01 = 2001, 02 = 2002, ...)
- ④ Týden
- ⑤ Výrobní číslo produktu

**i** Tyto údaje jsou uvedeny na typovém štítku umístěném na čelním krytu kotle.



## 6.2 Hlášení poruch

### 6.2.1 Ovládací panel B3

| Hlášení | Poruchy                 | Možné příčiny                                                       | Co provést                                                                                                                                                                           |
|---------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AL 50   | Kotlové čidlo           | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.        | Zařízení je odstaveno z provozu.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                           |
| AL 52   | Čidlo teploty TUV       | Elektrický okruh čidla teplé vody je přerušen                       | Zařízení je dále v provozu, příprava teplé vody však již není nadále zajišťována.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                          |
| AL td   | Titanová ochranná anoda | Titanová anoda rozpojí elektrický obvod, pokud je zásobník prázdný. | Příprava teplé vody je přerušena. Toto může být během 24 hod obnoveno: kotel na chvíli vypnout a znovu zapnout hlavním vypínačem na kotli.<br><b>Informovat servisního technika.</b> |
| AL tc   |                         | Titanová anoda je zkratována nebo přepólována.                      |                                                                                                                                                                                      |

### 6.2.2 Ovládací panel DIEMATIC-m3

| Hlášení                                                                        | Možné příčiny                                                                                                               | Co provést                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VIZ DALK.OVL.                                                                  | Na displeji kotle je signalizována odchylka v nastavení režimu na dálkovém ovládní <b>VIZ DALK.OVL..</b>                    | Pro zrušení této odchylky na všech připojených dálkových ovládních stisknout po dobu 5 sekund tlačítko <b>AUTO</b> .                                                                                                                                                                                                                                        |
| UDRZBA                                                                         | Je třeba provést údržbu kotle.                                                                                              | <b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ODVZDUSNENI                                                                    | Pokud leží teplota teplé vody v zásobníku pod 25 °C, provede kotel jeden odvzdušňovací cyklus tepelného výměníku zásobníku. | 1 minutu počkat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| CHYBA CIDLA AUX.1<br>CHYBA CIDLA AUX.2<br>CHYBA UNIV.CIDLA<br>CHYBA CIDLA TUV2 | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | <b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| CH.KOTL.CIDLA                                                                  | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Pokud se na kotlovém čidle vyskytne závada, je řízen hořák kotlovým termostatem, topné okruhy a okruh teplé vody pracují normálně.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                |
| CH.VENK.CIDLA                                                                  | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Požadovaná kotlová teplota je rovná hodnotě <b>T.MAX.KOTEL</b> , může však být omezena kotlovým termostatem.<br>- Regulace směřovaných ventilů není dále zajištěna, hlídání nejvyšší teploty za ventily však zůstává v platnosti.<br>- Ventily lze řídit ručně.<br>- Příprava teplé vody zůstává nadále zaručena.<br><b>Informovat servisního technika.</b> |
| CH.CIDLA TUV                                                                   | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Aby byla zajištěna příprava teplé vody, přepnout přepínač <b>AUTO/STB/TEST</b> do polohy <b>STB</b> .<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                             |
| CHYBA CIDLA A<br>CHYBA CIDLA B<br>CHYBA CIDLA C                                | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Příslušný okruh se automaticky přepne na ruční provoz : Čerpadlo je v provozu.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                                                    |
| CHYBA OVLAD A<br>CHYBA OVLAD B<br>CHYBA OVLAD C                                | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Příslušný okruh pracuje bez vlivu prostorového čidla.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| CH.CIDLA SPAL.                                                                 | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Tato závada nemá žádný vliv na provozní režim.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| CHYBA BAZ.CIDLA A<br>CHYBA BAZ.CIDLA B<br>CHYBA BAZ.CIDLA C                    | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Opětovný ohřev bazénové vody je nezávislý na její teplotě.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |
| CH.CIDLA SOLAR                                                                 | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Příprava teplé vody solárním zařízením není dále zajišťována.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| CHYBA C.AKU.Z.                                                                 | Elektrický okruh kotlového čidla je přerušen nebo zkratován.                                                                | Ohřev vyrovnávacího zásobníku není dále zajišťován.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |

| Hlášení      | Možné příčiny                                                   | Co provést                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TA-S ZKRAT   | Zkrat na ochranné anodě Titan Active System®.                   | Příprava teplé vody je zastavena a může pokračovat stiskem tlačítka  .<br>Zásobník už není dále chráněn.<br><b>Informovat servisního technika.</b> |
| TA-S VYP     | Přerušený elektrický okruh ochranné anody Titan Active System®. | Příprava teplé vody je zastavena a může pokračovat stiskem tlačítka  .<br>Zásobník už není dále chráněn.<br><b>Informovat servisního technika.</b> |
| TA-S PORUCHA | Interní závada.                                                 | Vypnout elektrické napájení.<br><b>Informovat servisního technika.</b>                                                                                                                                                                |

 Posledních deset chyb je zaznamenáno v odstavci **HISTORIE**

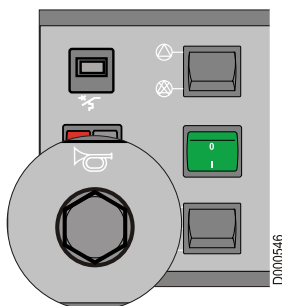
### 6.2.3 Ovládací panel K3

Nejsou zobrazována žádná chybová hlášení. Viz displej ovládacího panelu **DIEMATIC-m3**.

## 6.3 Poruchy a jejich odstranění

### ■ Hořák není v provozu :

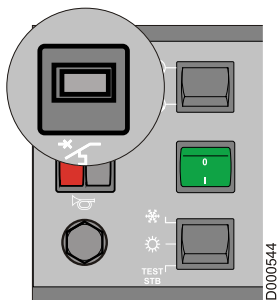
- Zkontrolovat nastavení kotlového termostatu.
- Vypnutí bezpečnostního termostatu v důsledku náhlého přehřátí systému



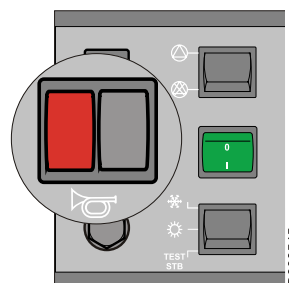
Ověřit, zda je odblokován bezpečnostní termostat. Aby mohl být kotel opět zapnut, je třeba bezpečnostní termostat opět aktivovat. K tomu odstranit šestihrannou krytku a případně stisknout kolík pomocí šroubováku. Tento postup dle potřeby provést opakovaně.

**Informovat servisní firmu.**

- Zkontrolovat proudový jistič



- Porucha automatiky hořáku (poruchová kontrolka svítí)



Řídící modul odblokovat stiskem tlačítka. **Informovat servisní firmu.**

### ■ Hořák je v provozu, ale otopná tělesa jsou studená :

- Odvzdušnit topná tělesa.
- Doplnit vodu do primárního (kotlového) okruhu. Pokud musí být často do topného systému doplňována voda, je třeba informovat Vaši montážní firmu.
- Zkontrolovat funkčnost a nadimenzování kotlového čerpadla.
- Zkontrolovat polohu 3-polohového přepínače.

**Ovládací panel B3 :** TEST-STB/  /  na .

**Ovládací panel DIEMATIC-m3 :** AUTO/  /TEST STB na **AUTO**.

**Ovládací panel K3 :** AUTO/  /TEST STB na **AUTO**

- Zkontrolovat nastavení kotlového termostatu.

## 7 Technické údaje

| DTG 230-... Eco.NOx / S              |                    |      | 6 <sup>(5)</sup> | 7       | 8      | 9                       | 10     | 11     | 12     | 13      | 14      |
|--------------------------------------|--------------------|------|------------------|---------|--------|-------------------------|--------|--------|--------|---------|---------|
| Jmenovitý tepelný výkon              | Stupeň 1           | kW   | 27               | 27      | 36     | 36                      | 45     | 45     | 54     | 54      | 54      |
|                                      | Stupeň 2           | kW   | 45               | 54      | 63     | 69,9 <sup>(4)</sup> /72 | 81     | 90     | 99     | 108     | 117     |
| Teplota spalín <sup>(1) (2)</sup>    |                    | °C   | 135              | 135     | 135    | 135                     | 135    | 135    | 135    | 135     | 135     |
| Minimální výstupní teplota           |                    | °C   | 30               | 30      | 30     | 30                      | 30     | 30     | 30     | 30      | 30      |
| Maximální výstupní teplota           |                    | °C   | 90               | 90      | 90     | 90                      | 90     | 90     | 90     | 90      | 90      |
| Maximální přípustný provozní tlak    |                    | bar  | 6                | 6       | 6      | 6                       | 6      | 6      | 6      | 6       | 6       |
| Elektrické zapojení                  |                    | V/Hz | 230/50           | 230/50  | 230/50 | 230/50                  | 230/50 | 230/50 | 230/50 | 230/50  | 230/50  |
| Elektrický příkon <sup>(1) (3)</sup> | <b>B3</b>          |      | 20               | 20      | 20     | 20                      | 20     | 20     | 20     | 20      | 20      |
|                                      | <b>DIEMATIC-m3</b> | VA   | 21               | 21      | 21     | 21                      | 21     | 21     | 21     | 21      | 21      |
|                                      | <b>K3</b>          |      | 19               | 19      | 19     | 19                      | 19     | 19     | 19     | 19      | 19      |
| Připojka plynu                       |                    | coul | R1               | R1      | R1     | R1                      | R1     | R1     | R1     | R1      | R1      |
| Připojení okruhu vytápění            |                    | coul | R1 1/2           | R1 1/2  | R1 1/2 | R1 1/2                  | R1 1/2 | R1 1/2 | R1 1/2 | R1 1/2  | R1 1/2  |
| Vnitřní průměr spalínového hrdla     |                    | mm   | 150              | 160/180 | 180    | 180                     | 200    | 200    | 200    | 220/225 | 220/225 |
| Objem vody                           |                    | l    | 25               | 29      | 32,6   | 36,2                    | 39,8   | 43,4   | 47     | 50,6    | 54,2    |
| Hmotnost netto (bez vody)            |                    | kg   | 203              | 230     | 257    | 283                     | 305    | 334    | 357    | 386     | 408     |

- (1) Při jmenovitém tepelném výkonu (Stupeň 2)  
 (2) Kotlová teplota : 80 °C  
 (3) Elektrický příkon kotle (samotného) bez příslušenství  
 (4) **Jen pro Francii :**  
 Nastavený výkon pod 70 kW umožňuje instalaci kotle v malých prostorech.  
 (5) **Pouze verze Eco.NOx**

### Provozní podmínky :

- Max. vypínací teplota bezpečnostního termostatu : 110 °C
- Max. přípustný provozní tlak : 6 bar
- Termostat nastavitelný v rozsahu 30 až 90 °C
- Bezpečnostní termostat : 110 °C

## 8 Úspory energie

Následující doporučení pro úsporu energie :

- Za otopná tělesa umístit reflexní (odraznou) desku.
- Otopná tělesa nezakrývat. Před otopná tělesa nevěšet žádné závěsy.
- Izolovat potrubí, aby se zamezilo vyzařování tepla do prostoru a případné kondenzaci na potrubí.
- Neblokovat větrací mřížky (ani částečně), protože to přispívá ke snížení vlhkosti v prostoru. Čím vlhčí vzduch v prostoru, tím méně tepelné energie je potřeba.
- Vytápění během větrání odstavit (5 minut denně je dostačující)  
 Pokud možno neměnit nastavení termostatů. Hlavní vypínač uvést do polohy **VYP**.
- Při nepřítomnosti vytápění nevypínat úplně. Termostaty nastavit o 3-4 °C níže.
- Využít maximálně sluneční záření (teplo).
- Raději se sprchovat než koupat. Pokud možno použít úspornou sprchovací hlavici.

## Záruka

Gratulujeme Vám k zakoupení Vašeho nového výrobku a děkujeme Vám za Vaši důvěru.

Dovolujeme si Vás upozornit, že prvotní jakost Vašeho výrobku bude lépe zaručena při zajištění jeho pravidelných kontrol a údržby.

Váš instalatér a naše servisní síť Vám jsou samozřejmě nadále k službám.

### Záruční podmínky

Na výrobek se vztahuje smluvní záruka na bezplatné odstranění případné závady od data uvedení výrobku do provozu pověřenou servisní organizací, které je uvedeno v záručním listě výrobku, při dodržení záručních podmínek v tomto listě uvedených.

Záruční doba je uvedena v našem záručním listu.

Škody způsobené nevhodnou obsluhou výrobku, žádná nebo nedostatečná údržba nebo nevhodná instalace výrobku (příčemž vlastník výrobku je povinen zajistit instalaci odbornou topenářskou firmou a uvedení do provozu odborným servisem pověřeným dovozcem výrobku) nejsou předmětem záruky výrobce ani dovozce.

Výrobce i dovozce vylučuje jakékoliv ručení za hmotné, nehmotné i osobní škody v důsledku instalace, která neproběhla :

- dle zákonů a předpisů či nařízení nebo vyhlášek místních úřadů
- dle národních nebo i místních nařízení, zvláště se zřetelem na instalaci zařízení
- dle pokynů a upozornění, uvedených v návodu k instalaci se zřetelem na pravidelnou údržbu tohoto výrobku
- nebo která nebyla provedena odborně

Tato záruka se omezuje na výměnu nebo opravu vadného dílu pověřenou servisní organizací včetně nutných pracovních a jízdních nákladů.

Poskytovaná záruka se nevztahuje na výměnu či opravu běžně opotřebitelných dílů, zásah nepovolanou třetí osobou, chybný nebo nedostatečný dozor a údržbu, nevhodný typ elektrického napájení a použití nevhodného či nekvalitního paliva.

Demontáž konstrukčních skupin jako jsou motory, čerpadla, magnetické ventily atd. vede k zániku záruky.

### Francie

Předchozí ustanovení nevylučují zákonné ručení ve prospěch kupujícího dle paragrafů 1641 až 1648 Občanského zákoníku Francie.

### Belgie

Předchozí ustanovení v návaznosti na smluvní záruku v Belgii nevylučují na skryté vady platné zákonné předpisy ve prospěch kupujícího.

### Švýcarsko

Uznání záruky podléhá prodejním a dodacím podmínkám i záručním podmínkám organizace, která tyto výrobky prodává.

### Ostatní země

Předchozí ustanovení v návaznosti na smluvní záruku v zemi kupujícího nevylučují na skryté vady platné zákonné předpisy ve prospěch kupujícího.

**DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S**

[www.dedietrich-thermique.fr](http://www.dedietrich-thermique.fr)  
 Direction des Ventes France  
 57, rue de la Gare  
 F- 67580 MERTZWILLER  
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
 ✉ +33 (0)3 88 80 27 99

**DE DIETRICH REMEHA GmbH**

[www.remeha.de](http://www.remeha.de)  
 Rheiner Strasse 151  
 D- 48282 EMSDETTEN  
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0  
 ✉ +49 (0)25 72 / 9161-102  
 info@remeha.de

**DE DIETRICH**

[www.dedietrich-otoplenie.ru](http://www.dedietrich-otoplenie.ru)  
 129164, Россия, г. Москва  
 Зубарев переулок, д. 15/1  
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,  
 офис 309  
 ☎ +7 (495) 221-31-51  
 dedietrich@nnt.ru

**VAN MARCKE**

[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)  
 Weggevoerdenlaan 5  
 B- 8500 KORTRIJK  
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

**NEUBERG S.A.**

[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)  
 39 rue Jacques Stas  
 L- 2010 LUXEMBOURG  
 ☎ +352 (0)2 401 401

**DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.**

[www.dedietrich-calefaccion.es](http://www.dedietrich-calefaccion.es)  
 Av. Príncep d'Astúries 43-45  
 08012 BARCELONA  
 ☎ +34 932 920 520  
 ✉ +34 932 184 709

**DE DIETRICH SERVICE**

[www.dedietrich-heiztechnik.com](http://www.dedietrich-heiztechnik.com)  
 ☎ Freecall 0800 / 201608

**WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG**

[www.waltermeier.com](http://www.waltermeier.com)  
 Bahnstrasse 24  
 CH-8603 SCHWERZENBACH  
 +41 (0) 44 806 44 24  
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
 ✉ +41 (0) 44 806 44 25  
 ch.klima@waltermeier.com

**WALTER MEIER (Climat Suisse) SA**

[www.waltermeier.com](http://www.waltermeier.com)  
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier  
 CH-1800 VEVEY 1  
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22  
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
 ✉ +41 (0) 21 943 02 33  
 ch.climat@waltermeier.com

**DUEDI S.r.l.**

[www.duediclima.it](http://www.duediclima.it)  
 Distributore Ufficiale Esclusivo  
 De Dietrich-Thermique Italia  
 Via Passatore, 12 - 12010  
 San Defendente di Cervasca  
 CUNEO  
 ☎ +39 0171 857170  
 ✉ +39 0171 687875  
 info@duediclima.it

**DE DIETRICH**

[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)  
 Room 512, Tower A, Kelun Building  
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
 C-100020 BEIJING  
 ☎ +86 (0)106.581.4017  
 +86 (0)106.581.4018  
 +86 (0)106.581.7056  
 ✉ +86 (0)106.581.4019  
 contactBJ@dedietrich.com.cn

**BDR Thermea (Czech republic) s.r.o**

[www.dedietrich.cz](http://www.dedietrich.cz)  
 Jeseniova 2770/56  
 130 00 Praha 3  
 ☎ +420 271 001 627  
 info@dedietrich.cz

AD001-AH

© Impressum

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémata zapojení zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reprodukovány bez předchozího písemného souhlasu.



# De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30